

40 (1958) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1959 Nr. 5

A. TITEL

*Tiende Aanvullend Protocol tot wijziging van het Verdrag inzake
oprichting ener Europese Betalings Unie;
Parijs, 27 juni 1958*

B. TEKST

**Protocole Additionnel No. 10 portant amendement à l'Accord sur
l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements du
19 septembre 1950**

Les Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de la République d'Autriche, du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République Française, du Royaume de Grèce, de l'Irlande, de la République d'Islande, de la République Italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume de Norvège, du Royaume des Pays-Bas, de la République Portugaise, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume de Suède, de la Confédération Suisse et de la République Turque;

Signataires de l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements (appelé ci-dessous l'„Accord”), signé le 19 septembre 1950, et du Protocole d'Application Provisoire de l'Accord, signé le même jour, lequel dispose dans son paragraphe 1 que l'Accord est appliqué à titre provisoire comme s'il avait produit ses effets à compter du 1er juillet 1950;

Signataires des Protocoles Additionnels Nos 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9, portant amendement à l'Accord et signés respectivement le 4 août 1951, le 11 juillet 1952, le 30 juin 1953, le 30 juin 1954, le 29 juin 1955, le 5 août 1955, le 29 juin 1956, et le 28 juin 1957;

Rappelant qu'en vertu d'un Mémoire d'Accord entre les Gouvernements d'Italie, du Royaume-Uni, des États-Unis et de Yougoslavie concernant le Territoire Libre de Trieste, paraphé à Londres le 5 octobre 1954, le Gouvernement Militaire Allié de la Zone Anglo-Américaine du Territoire Libre de Trieste a été supprimé à dater du 26 octobre 1954; qu'en vertu dudit Mémoire d'Accord, le Gouvernement Italien a pris en charge, à compter de la même date, l'administration du territoire dont la responsabilité lui est confiée par le Mémoire d'Accord;

Considérant, en particulier, les articles 35*septies* et 36 de l'Accord, ainsi que le paragraphe 12*bis* de l'Annexe B à l'Accord;

Signataires également de l'Accord Monétaire Européen, signé le 5 août 1955, et du Protocole d'Application Provisoire dudit Accord, signé le même jour, lequel dispose dans son paragraphe 1 que les Parties à ce Protocole appliqueront l'Accord Monétaire Européen à titre provisoire, à compter de la terminaison de l'Accord dans les

**Supplementary Protocol No. 10 amending the Agreement for the
Establishment of a European Payments Union of
19th September 1950**

The Governments of the Federal Republic of Germany, the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Kingdom of Greece, Ireland, the Republic of Iceland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Portuguese Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, and the Turkish Republic;

Being the Signatories of the Agreement for the Establishment of a European Payments Union (hereinafter referred to as the "Agreement"), signed on 19th September 1950, and of the Protocol of Provisional Application of the Agreement, signed on the same date, in accordance with paragraph 1 of which Protocol the provisions of the Agreement are being provisionally applied as if it had been effective as from 1st July 1950;

Being the Signatories of Supplementary Protocols No. 2, No. 3, No. 4, No. 5, No. 6, No. 7, No. 8 and No. 9 amending the Agreement, signed on 4th August 1951, 11th July 1952, 30th June 1953, 30th June 1954, 29th June 1955, 5th August 1955, 29th June 1956, and 28th June 1957, respectively;

Recalling that by virtue of a Memorandum of Understanding between the Governments of Italy, the United Kingdom, the United States and Yugoslavia regarding the Free Territory of Trieste, initialled in London on 5th October 1954, the Allied Military Government of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste was terminated as from 26th October 1954, and that by virtue of that Memorandum of Understanding the Italian Government took over, as from the same date, the administration of the territory of the responsibility for which is entrusted to it by that Memorandum of Understanding;

Considering, in particular, Articles 35*septies* and 36 of, and paragraph 12*bis* of Annex B to the Agreement;

Being also the Signatories of the European Monetary Agreement, signed on 5th August 1955, and of the Protocol of Provisional Application of that Agreement, signed on the same date, in accordance with paragraph 1 of which Protocol the Parties thereto shall apply the European Monetary Agreement provisionally as from the termi-

conditions prévues au paragraphe *c* de l'article 36 de l'Accord, sous réserve que les conditions prévues au sous-paragraphe *a* dudit paragraphe 1 soient remplies;

Considérant, en particulier, les articles 3, 4 et 5 de l'Accord Monétaire Européen;

Étant convenus d'apporter certains amendements au paragraphe 12*bis* de l'Annexe B à l'Accord et aux articles 3, 4 et 5 de l'Accord Monétaire Européen;

Considérant la Décision en date du 27 juin 1958, par laquelle le Conseil de l'Organisation Européenne de Coopération Économique a approuvé les textes du présent Protocole Additionnel et du Protocole Additionnel No 2 portant amendement à l'Accord Monétaire Européen;

Désirant donner effet immédiat aux dispositions dudit Protocole Additionnel;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Le paragraphe *b* de l'article 19 de l'Accord est modifié comme suit:

„*b*. Les décisions prises par le Conseil en vertu du présent Accord, sous réserve des dispositions des paragraphes *c* et *d* du présent article et de l'article 35*octies*, sont prises par accord mutuel de toutes les Parties Contractantes, à l'exception des Parties Contractantes qui sont absentes ou s'abstiennent. Toutefois:

1. l'accord d'une Partie Contractante n'est pas nécessaire pour l'adoption d'une décision tendant à suspendre, en ce qui la concerne, l'application du présent Accord conformément à l'article 33 ci-dessous, ou prise au cours de la période pendant laquelle l'application du présent Accord est suspendue en ce qui la concerne; et

2. un pays à l'égard duquel le présent Accord a pris fin participe aux décisions prises, en ce qui le concerne, en vertu du paragraphe 6 de l'Annexe B au présent Accord.”

Article 2

Le paragraphe *a* de l'article 20 de l'Accord est modifié comme suit:

„*a*. Le Comité de Direction est composé de sept membres au maximum; les membres sont nommés par le Conseil parmi les per-

nation of the Agreement, in accordance with the provisions of paragraph (c) of Article 36 of the Agreement, provided that the conditions set out in sub-paragraph (a) of the said paragraph 1 are complied with;

Considering, in particular, Articles 3, 4 and 5 of the European Monetary Agreement;

Having agreed to make certain amendments to paragraph 12*bis* of Annex B to the Agreement and to Articles 3, 4 and 5 of the European Monetary Agreement;

Having regard to the adoption, on 27th June 1958, by the Council of the Organisation for European Economic Co-operation, of a Decision approving the texts of the present Supplementary Protocol and of a Supplementary Protocol No. 2 amending the European Monetary Agreement;

Being desirous of giving immediate effect to the provisions of the said Supplementary Protocol;

Have agreed as follows:

Article 1

Paragraph (b) of Article 19 of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

“(b) Subject to the provisions of paragraphs (c) and (d) of the present Article and of Article 35 *octies*, decisions of the Council under the present Agreement shall be taken by mutual agreement of all Contracting Parties, except those which are absent or abstain. However,

(i) the agreement of a Contracting Party shall not be required for the adoption of any decision concerning the suspension with regard to it of the application of the present Agreement in accordance with Article 33, or for the adoption of any decision taken in the course of any period during which the application of the present Agreement is suspended with regard to it; and

(ii) a country with regard to which the present Agreement has terminated shall take part in decisions which concern it, taken by virtue of paragraph 6 of Annex B to the present Agreement.”

Article 2

Paragraph (a) of Article 20 of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

“(a) The Managing Board shall consist of not more than seven members who shall be appointed by the Council from persons no-

sonnes présentées par les Parties Contractantes. Tout membre nommé sur la présentation d'une Partie Contractante à l'égard de laquelle le présent Accord prend fin en vertu des articles 34 ou 35*octiès* ci-dessous, cesse, de ce fait, d'être membre du Comité de Direction. Sauf décision contraire de l'Organisation, tout membre nommé sur la présentation d'une Partie Contractante à l'égard de laquelle l'application du présent Accord est suspendue en vertu de l'article 33 ci-dessous ne peut assister aux séances du Comité de Direction pendant la durée de cette suspension. Le mandat des membres du Comité de Direction est, sauf décision contraire du Conseil, d'une durée d'un an; il est renouvelable."

Article 3

L'article 35*octiès* nouveau ci-dessous est ajouté après l'article 35*septiès* de l'Accord:

„Article 35*octiès*

Nouvelle prorogation de l'article 11

a. L'Organisation procédera, au plus tard le 31 mars 1959, à un examen général du fonctionnement du présent Accord afin de décider, en consultation avec le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, des conditions dans lesquelles l'article 11 ci-dessus pourra être prorogé à compter du 1er juillet 1959.

b. Le présent Accord prendra fin au 30 juin 1959 en ce qui concerne toute Partie Contractante qui ne participerait pas à la décision de l'Organisation prévue au paragraphe a du présent article et le paragraphe e de l'article 34 ci-dessus s'appliquera à ladite Partie Contractante.

c. Les autres Parties Contractantes maintiendront en vigueur entre elles l'article 11 aux conditions qu'elles détermineront, sans préjudice des dispositions du paragraphe b de l'article 36 ci-dessous."

Article 4

Le paragraphe 1 de l'Annexe B à l'Accord est modifié comme suit:

„1. Dans le cas où le présent Accord prend fin en ce qui concerne une Partie Contractante en vertu des articles 34 ou 35*octiès* du présent Accord, les droits et obligations de ladite Partie Contractante sont fixés conformément aux dispositions ci-dessous, sous réserve de décisions qui pourraient être prises par l'Organisation, en accord avec le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, pour des prêts consentis dans des circonstances spéciales en vertu des articles 10*bis* ou 13 du présent Accord."

minated by the Contracting Parties. Any member appointed upon the nomination of a Contracting Party in respect of which the present Agreement terminates under Articles 34 or 35*octies* shall thereupon cease to be a member of the Board. Unless the Organisation decides otherwise, any member appointed upon the nomination of a Contracting Party in respect of which the application of the present Agreement is suspended by virtue of Article 33 shall, for the period of suspension, not attend the meetings of the Managing Board. Unless the Council decides otherwise, the term of office of members of the Board shall be one year; they may be re-appointed."

Article 3

A new Article 35*octies* shall be added to the Agreement after Article 35*septies*, which shall read as follows:

"Article 35*octies*

Further Extension of the Operation of Article 11

(a) Not later than 31st March 1959, the Organisation shall carry out a comprehensive review of the operation of the present Agreement in order to decide, in consultation with the Government of the United States of America, on the conditions on which Article 11 may remain in force as from 1st July 1959.

(b) The present Agreement shall terminate on 30th June 1959, with regard to any Contracting Party which does not take part in the decision taken by the Organisation by virtue of paragraph (a) of the present Article, and paragraph (e) of Article 34 shall then apply to that Contracting Party.

(c) Article 11 shall remain in force between the other Contracting Parties, without prejudice to the provisions of paragraph (b) of Article 36, on conditions which they shall determine."

Article 4

Paragraph 1 of Annex B to the Agreement shall be amended and shall read as follows:

"1. When the present Agreement terminates with regard to any Contracting Party under Articles 34 or 35*octies* thereof, the rights and obligations of that Contracting Party shall be determined in accordance with the following provisions, subject, however, to any decision which the Organisation may take in agreement with the Government of the United States of America concerning credits granted in special circumstances by virtue of Articles 10*bis* or 13 of the present Agreement."

Article 5

Le paragraphe 12*bis* de l'Annexe B à l'Accord est modifié comme suit:

„12*bis*. Lors de la terminaison du présent Accord, à condition que l'Accord Monétaire Européen en date du 5 août 1955 entre en vigueur ou soit mis en application, les montants ci-dessous seront, avec l'accord du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, transférés au Fonds Européen établi par ledit Accord Monétaire Européen:

1. un montant d'avoirs convertibles du fonds s'élevant à 113.037.000 unités de compte;

2. un montant équivalant à 123.538.000 dollars des États-Unis se composant:

A. du montant supplémentaire d'avoirs convertibles du fonds équivalant au montant total de dollars des États-Unis qui aurait pu être mis à la disposition de l'Union par ce Gouvernement depuis le 5 août 1955, conformément au paragraphe *b1* de l'article 23 du présent Accord, et

B. du solde, en dollars des États-Unis, du montant souscrit par ce Gouvernement, conformément audit paragraphe et qui, avant la terminaison du présent Accord, n'a pas été mis à la disposition de l'Union;

3. des créances sur la Norvège et la Turquie, respectivement de 10 millions et 25 millions d'unités de compte, correspondant aux soldes initiaux attribués à titre de prêt et utilisés par lesdites Parties Contractantes pour régler des déficits nets, ces créances étant payables en or et dans les conditions prévues aux sous-paragraphe 2 à 4 du paragraphe 22 de la présente Annexe.”

Article 6

1. Les articles 1 à 5 du présent Protocole Additionnel font partie intégrante de l'Accord.

2. Le présent Protocole Additionnel sera ratifié. Il entrera en vigueur lors de l'entrée en vigueur de l'Accord, ou, si le présent Protocole Additionnel n'est pas ratifié par tous les Signataires à cette date, dès le dépôt des instruments de ratification par tous les Signataires.

3. Le présent Protocole Additionnel demeurera en vigueur jusqu'à la terminaison de l'Accord; les dispositions des articles 34, 35*octies* et 36 de l'Accord s'appliquent au présent Protocole Additionnel dans les mêmes conditions qu'à l'Accord.

Article 7

Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de l'article 6 ci-dessus, les Parties au présent Protocole Additionnel appliqueront ses disposi-

Article 5

Paragraph 12*bis* of Annex B to the Agreement shall be amended and shall read as follows:

"12*bis*. Provided that the European Monetary Agreement of 5th August 1955 comes into force or is applied, the following amounts shall, with the agreement of the Government of the United States of America, be transferred to the European Fund established by that Agreement, upon termination of the present Agreement:

(i) an amount of convertible assets of the fund representing 113.037 million units of account;

(ii) an amount equivalent to 123.538 million United States dollars consisting of:

A. the additional amount of convertible assets of the fund equivalent to the total amount of United States dollars, if any, made available to the Union by that Government since 5th August 1955, in conformity with paragraph (b) (i) of Article 23 of the present Agreement; and of

B. any balance, in United States dollars, of the amount obligated by that Government in conformity with that paragraph that, before its termination, had not been made available to the Union;

(iii) claims against Norway and Turkey for 10 million and 25 million units of account, respectively, corresponding to the initial balances allotted as loans and used to settle net deficits of these Contracting Parties; these claims being repayable in gold and in accordance with the provisions of sub-paragraphs (ii) to (iv) of paragraph 22 of the present Annex."

Article 6

1. Articles 1 to 5 of the present Supplementary Protocol shall form an integral part of the Agreement.

2. The present Supplementary Protocol shall be ratified. It shall come into force, as soon as the Agreement comes into force or, if the present Supplementary Protocol has not been ratified by all the Signatories by that date, it shall come into force upon the deposit of the instruments of ratification by all Signatories.

3. The present Supplementary Protocol shall remain in force until the termination of the Agreement, provided that Articles 34, 35*octies* and 36 of the Agreement shall apply in relation to the present Supplementary Protocol as they apply to the Agreement.

Article 7

Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 6, the Parties to the present Supplementary Protocol shall apply its pro-

tions avec effet à partir de la période comptable commençant au 1er juillet 1958.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment habilités, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole Additionnel.

FAIT à Paris, le vingt-sept juin mil neuf cent cinquante-huit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation Européenne de Coopération Économique, qui en communiquera une copie certifiée conforme à tous les Signataires du présent Protocole Additionnel.

Pour la République Fédérale d'Allemagne:
For the Federal Republic of Germany:

(s.) KARL WERKMEISTER

Pour la République d'Autriche:
For the Republic of Austria:

(s.) DR CARL M. BOBLETER

Pour le Royaume de Belgique:
For the Kingdom of Belgium:

(s.) R. OCKRENT

Pour le Royaume de Danemark:
For the Kingdom of Denmark:

(s.) E. BARTELS

Pour la République Française:
For the French Republic:

(s.) FRANÇOIS VALÉRY

Pour le Royaume de Grèce:
For the Kingdom of Greece:

(s.) THÉODORE CHRISTIDIS

Étant donné que l'Irlande fait partie de la zone sterling, les dispositions du présent Protocole Additionnel n'exigent de sa part aucune mesure spéciale et le présent Protocole Additionnel est signé au nom de l'Irlande sous cette réserve qu'il est entendu que le fonctionnement dudit Protocole Additionnel ne modifiera en rien les arrangements existants qui régissent les paiements entre elle et les autres Parties Contractantes.

In the existing circumstances, as Ireland is a member of the sterling area, the provisions of the present Supplementary Protocol require no specific action by her and signature of the present Supplementary Protocol on her behalf is subject to the understanding that its operation will not modify the existing arrangements governing payments between her and the other Contracting Parties.

visions with effect as from the accounting period beginning on 1st July 1958.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have signed the present Supplementary Protocol.

DONE in Paris, this twenty-seventh day of June, Nineteen Hundred and Fifty-Eight, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited with the Secretary-General of the Organisation for European Economic Co-operation, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories of the present Supplementary Protocol.

Pour l'Irlande:
For Ireland:

(s.) WILLIAM P. FAY

Pour la République d'Islande:
For the Republic of Iceland:

(s.) H. G. ANDERSEN

Pour la République Italienne:
For the Italian Republic:

(s.) G. COSMELLI

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:
For the Grand Duchy of Luxembourg:

(s.) N. HOMMEL

Pour le Royaume de Norvège:
For the Kingdom of Norway:

(s.) JENS BOYESEN

Pour le Royaume des Pays-Bas:
For the Kingdom of the Netherlands:

(s.) J. STRENGERS

Pour la République Portugaise:
For the Portuguese Republic:

(s.) J. CALVET DE MAGALHÃES

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(s.) HUGH ELLIS-REES

Pour le Royaume de Suède:
For the Kingdom of Sweden:

(s.) INGEMAR HÄGGLÖF

Pour la Confédération Suisse:
For the Swiss Confederation:

(s.) AGOSTINO SOLDATI

Pour la République Turque:
For the Turkish Republic:

(s.) MEHMET ALI TINEY

C. VERTALING

Tiende Aanvullend Protocol tot wijziging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie van 19 september 1950

De Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Franse Republiek, het Koninkrijk Griekenland, Ierland, de Republiek IJsland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk Noorwegen, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Zweden, de Zwitserse Bondsstaat en de Turkse Republiek;

Ondertekenaars van het op 19 september 1950 ondertekende Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie (hierna te noemen het „Verdrag”), en van het op dezelfde datum ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van het Verdrag, hetwelk in de eerste paragraaf bepaalt, dat de bepalingen van het Verdrag voorlopig worden toegepast, alsof het met ingang van 1 juli 1950 in werking ware getreden;

Ondertekenaars van het Tweede, het Derde, het Vierde, het Vijfde, het Zesde, het Zevende, het Achtste en het Negende Aanvullend Protocol tot wijziging van het Verdrag, onderscheidenlijk ondertekend op 4 augustus 1951, 11 juli 1952, 30 juni 1953, 30 juni 1954, 29 juni 1955, 5 augustus 1955, 29 juni 1956 en 28 juni 1957;

Eraan herinnerende, dat krachtens een op 5 oktober 1954 te Londen gearafaerd Memorandum houdende een overeenkomst tussen

de Regeringen van Italië, het Verenigd Koninkrijk, de Verenigde Staten en Zuidslavië met betrekking tot het Vrije Gebied van Triëst, het Militaire Geallieerde Bestuur van de Brits-Amerikaanse zone van het Vrije Gebied van Triëst met ingang van 26 oktober 1954 werd beëindigd, en dat krachtens dat Memorandum de Italiaanse Regering met ingang van die datum het beheer overnam van het gebied waarvoor de verantwoordelijkheid door dat Memorandum aan haar is toevertrouwd;

Gelet in het bijzonder op de artikelen 35*septies* en 36 van het Verdrag en paragraaf 12*bis* van Bijlage B bij het Verdrag;

Ondertekenaars tevens van de op 5 augustus 1955 ondertekende Europese Monetaire Overeenkomst en van het op dezelfde datum ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van die Overeenkomst, hetwelk in de eerste paragraaf bepaalt, dat de Partijen bij dat Protocol de Europese Monetaire Overeenkomst voorlopig zullen toepassen vanaf de beëindiging van het Verdrag, overeenkomstig de bepalingen van artikel 36, lid *c*, van het Verdrag, mits de voorwaarden, vermeld in lid *a* van genoemde eerste paragraaf, zijn vervuld;

Gelet in het bijzonder op de artikelen 3, 4 en 5 van de Europese Monetaire Overeenkomst;

Overeengekomen zijnde, bepaalde wijzigingen in paragraaf 12*bis* van Bijlage B bij het Verdrag en in de artikelen 3, 4 en 5 van de Europese Monetaire Overeenkomst aan te brengen;

In aanmerking nemende de Beslissing van 27 juni 1958 waarbij de Raad van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking de teksten van dit Aanvullend Protocol en van het Tweede Aanvullend Protocol tot wijziging van de Europese Monetaire Overeenkomst heeft goedgekeurd;

Verlangend de bepalingen van dit Aanvullend Protocol onverwijld in werking te stellen;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 19, lid *b*, van het Verdrag wordt gewijzigd en gelezen als volgt:

„*b*. De beslissingen welke door de Raad krachtens dit Verdrag worden genomen, worden, behoudens de bepalingen van lid *c* en lid *d* van dit artikel en van artikel 35*octies*, genomen met goedvinden van alle Verdragsluitende Partijen uitgezonderd die welke afwezig zijn of zich onthouden. Niettemin:

1. wordt de toestemming van een Verdragsluitende Partij niet vereist voor de aanvaarding van een beslissing volgens welke de toe-

passing van dit Verdrag ten aanzien van die Verdragssluitende Partij overeenkomstig artikel 33 wordt geschorst, of voor de aanvaarding van een beslissing welke is genomen in de periode gedurende welke de toepassing van dit Verdrag ten aanzien van die Verdragssluitende Partij is geschorst, en

2. neemt een land ten aanzien van hetwelk dit Verdrag is geëindigd, deel in de beslissingen waarbij het krachtens paragraaf 6 van Bijlage B bij dit Verdrag is betrokken.”

Artikel 2

Artikel 20, lid *a*, van het Verdrag wordt gewijzigd en gelezen als volgt:

„*a*. De Commissie van Bestuur bestaat uit niet meer dan zeven leden, welke door de Raad worden benoemd uit de personen welke door de Verdragssluitende Partijen zijn aangewezen. Enig lid, benoemd op voordracht van een Verdragssluitende Partij ten aanzien van welke dit Verdrag krachtens artikel 34 of 35*octies* eindigt, houdt diens gevolg op lid te zijn van de Commissie van Bestuur. Tenzij de Organisatie anders beslist, kan een lid, benoemd op voordracht van een Verdragssluitende Partij ten aanzien van welke de toepassing van dit Verdrag krachtens artikel 33 is geschorst, gedurende de periode van schorsing vergaderingen van de Commissie van Bestuur niet bijwonen. De leden hebben, tenzij de Raad anders beslist, zitting voor de tijd van een jaar; zij kunnen worden herbenoemd.”

Artikel 3

Een nieuw artikel 35*octies* wordt ingevoegd in het Verdrag na artikel 35*septies*, hetwelk als volgt luidt:

„Artikel 35*octies*

Verdere verlenging van de werking van artikel 11

a. De Organisatie zal niet later dan 31 maart 1959 een algemeen onderzoek instellen naar de werking van dit Verdrag teneinde, in overleg met de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, de voorwaarden vast te stellen waaronder artikel 11 van kracht zal kunnen blijven na 1 juli 1959.

b. Dit Verdrag eindigt op 30 juni 1959 ten opzichte van elke Verdragssluitende Partij welke niet heeft deelgenomen in de beslissing van de Organisatie, bedoeld in lid *a* van dit artikel, in welk geval artikel 34, lid *e*, van toepassing zal zijn op die Verdragssluitende Partij.

c. Artikel 11 zal, zonder inbreuk te maken op de bepalingen van artikel 36, lid *b*, van kracht blijven tussen de andere Verdragssluitende Partijen onder de voorwaarden welke zij zullen vaststellen.”

Artikel 4

Paragraaf 1 van Bijlage B bij het Verdrag wordt gewijzigd en gelezen als volgt:

„1. Indien dit Verdrag ten aanzien van een Verdragsluitende Partij eindigt krachtens artikel 34 of 35 *ociet*, worden de rechten en verplichtingen van die Verdragsluitende Partij vastgesteld overeenkomstig de volgende bepalingen, behoudens de beslissingen welke de Organisatie in overeenstemming met de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mocht nemen inzake kredieten in bijzondere omstandigheden verleend krachtens de artikelen 10*bis* of 13 van dit Verdrag.”

Artikel 5

Paragraaf 12*bis* van Bijlage B bij het Verdrag wordt gewijzigd en gelezen als volgt:

„12*bis*. Mits de Europese Monetaire Overeenkomst van 5 augustus 1955 van kracht wordt of wordt toegepast, worden, met goedkeuring van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, bij de beëindiging van dit Verdrag de volgende bedragen overgedragen aan het krachtens die Overeenkomst opgerichte Europese Fonds:

(1) een bedrag aan convertibele activa van het fonds ter grootte van 113.037.000 rekeneenheden;

(2) een bedrag gelijk aan 123.538.000 U.S.-dollars, bestaande uit:

(A) het bijkomende bedrag aan convertibele activa van het fonds, gelijk aan het totale bedrag aan U.S.-dollars dat eventueel beschikbaar is gesteld aan de Unie door die Regering sedert 5 augustus 1955 overeenkomstig artikel 23, lid *b*, sub 1, van dit Verdrag, en

(B) het saldo, in U.S.-dollars, van het bedrag dat die Regering verschuldigd is overeenkomstig dat lid en dat niet aan de Unie is beschikbaar gesteld vóór de beëindiging van dit Verdrag;

(3) vorderingen op Noorwegen en Turkije van onderscheidenlijk 10.000.000 en 25.000.000 rekeneenheden, overeenkomende met de aanvangssaldi, toegewezen als leningen en gebruikt om netto tekorten van deze Verdragsluitende Partijen te verrekenen; deze vorderingen zijn betaalbaar in goud overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 22, leden 2 tot 4, van deze Bijlage.”

Artikel 6

1. De artikelen 1 tot en met 5 van dit Aanvullend Protocol vormen een integrerend deel van het Verdrag.

2. Dit Aanvullend Protocol zal worden bekrachtigd. Het zal in werking treden zodra het Verdrag in werking treedt, of, indien dit Aanvullend Protocol op 'dat tijdstip nog niet door alle ondertekenaars

is bekrachtigd, na de nederlegging van de akten van bekrachtiging door alle ondertekenaars.

3. Dit Aanvullend Protocol blijft van kracht tot de beëindiging van het Verdrag, met dien verstande dat de bepalingen van de artikelen 34, 35*octies* en 36 van het Verdrag gelijke toepassing vinden zowel op dit Aanvullend Protocol als op het Verdrag.

Artikel 7

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 6, lid 2, zullen de Partijen bij dit Aanvullend Protocol met ingang van de verrekeningsperiode beginnende op 1 juli 1958, de bepalingen daarvan toepassen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Aanvullend Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, de zevenentwintigste juni negentienhonderd achtenvijftig, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift hiervan zal zenden aan alle ondertekenaars van dit Aanvullend Protocol.

(Voor de ondertekeningen zie na de Franse en de Engelse tekst, blz. 10 e.v.; de vertaling van het bij de ondertekening voor Ierland gemaakte voorbehoud luidt als volgt:

Onder de huidige omstandigheden, waar Ierland tot het sterlinggebied behoort, vergen de bepalingen van dit Aanvullend Protocol geen bijzondere maatregelen van Ierland en wordt dit Aanvullend Protocol voor Ierland ondertekend onder het voorbehoud, dat het wel verstaan is, dat de werking van het Aanvullend Protocol geen wijziging zal brengen in de bestaande regelingen die de betalingen tussen Ierland en de andere Verdragsluitende Partijen beheersen.)

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben, overeenkomstig artikel 6, lid 2, van het Protocol, hun akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking te Parijs nedergelegd:

Zwitserland	17 juli 1958
Denemarken	22 september 1958

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen niet in werking treden, omdat het Protocol niet overeenkomstig artikel 6, lid 2, door alle Partijen is bekrachtigd.

De bepalingen van het Protocol werden ingevolge artikel 7 voorlopig toegepast met ingang van 1 juli 1958.

De voorlopige toepassing van het Protocol is ingevolge artikel 6, lid 3, geëindigd tegelijk met die van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie, op 27 december 1958, doordat op die datum was voldaan aan het bepaalde in artikel 36, lid c, van het Verdrag zoals dat artikel was gewijzigd bij het Zevende Aanvullend Protocol tot wijziging van het Verdrag.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gold het Protocol alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van het op 19 september 1950 te Parijs gesloten Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie, welk Verdrag door het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, is de tekst, zoals die is gewijzigd en aangevuld tot op 1 april 1953, opgenomen in *Trb.* 1953, 40; zie ook *Trb.* 1956, 59.

Van het op 19 september 1950 te Parijs ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol wordt verwezen in de preambule van het onderhavige Protocol, is de tekst opgenomen in *Stb.* 1951, 470 (blz. 60—67); zie ook *Trb.* 1951, 36 (blz. 28—31). Het Protocol van 19 september 1950 is gewijzigd bij een op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekend Protocol. De tekst van dit laatste Protocol is opgenomen in *Trb.* 1956, 65.

Van het op 4 augustus 1951 te Parijs ondertekende Tweede Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol eveneens wordt verwezen in de preambule van het onderhavige Protocol, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1951, 116; zie ook *Trb.* 1952, 35.

Van het op 11 juli 1952 te Parijs ondertekende Derde Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol te zelfder plaatse wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1952, 111; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 60.

Van het op 30 juni 1953 te Parijs ondertekende Vierde Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol te zelfder plaatse wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1953, 74; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 61.

Van het op 30 juni 1954 te Parijs ondertekende Vijfde Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welk Pro-

tocol te zelfder plaatse wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1954, 184; zie ook *Trb.* 1956, 62.

Van het op 29 juni 1955 te Parijs ondertekende Zesde Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol te zelfder plaatse wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 63.

Van het op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekende Zevende Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol te zelfder plaatse wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 64.

Van het op 29 juni 1956 te Parijs ondertekende Achtste Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol te zelfder plaatse wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1957, 83.

Van het op 28 juni 1957 te Parijs ondertekende Negende Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol te zelfder plaatse wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1957, 217.

Van de op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekende Europese Monetaire Overeenkomst, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule en in artikel 5 van het Protocol, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

Van het op 5 augustus 1955 te Parijs ondertekende Protocol van voorlopige toepassing van bovengenoemde Overeenkomst, naar welk Protocol wordt verwezen in de preambule van het onderhavige Protocol, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 66.

Van het op 27 juni 1958 te Parijs ondertekende Tweede Aanvullend Protocol tot wijziging van bovengenoemde Overeenkomst, naar welk Protocol wordt verwezen in de preambule van het onderhavige Protocol, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1959, 6.

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, naar welke Organisatie wordt verwezen in de preambule en elders in het Protocol, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan de tekst is opgenomen in *Stb.* I 484.

Over de beëindiging van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalings Unie en de aanvang van de voorlopige toepassing van de Europese Monetaire Overeenkomst zijn mededelingen gedaan aan de Staten-Generaal door de Minister van Financiën *a.i.* bij brief van 30 december 1958 (*Bijl. Hand.* II 1958/59 — 5405, nr. 1).

Uitgegeven de vierentwintigste januari 1959.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.